

f.(015)

H'ouúra di fouú *Ce vent des fous*

Kriegt der Knecht vom Föhn ein Wahn, schlachtet er den Wetterhahn

Hou mú dè chî
Qu'tsêjon di Hôtè
Bâ pa lè pyôtè
Pa hou rèvê;

Ces murs de souffles qui choient des Hautes en bas par les jambes, de par ces revers;

Hou pê rin rê
Hou rúhlyo yô
Qu'tsêjon'è rè tsêjon
Hô pa hou chô !

Ces poids pas du tout raides, ces vents frottant et forts qui choient et rechoient en haut par ces sauts de rochers !

Hou fú dè Tsô
qu'dú pa hou Dzî
chan, par d'Avô
n'in ... dèrandyi !

Ces feux de chaux à moutons qui, du haut de ces Gîtes, savent, de par d'aval en ... déranger !

Chi drôl'dè hyi
dècucheri,
qu'la tré, ha nê ...
mîmo'i rèvê !

Ce drôle de ciel tout déchiré, qui l'extrait, cette neige, même des revers !

Hou hlyon couèjin,
qu'in dèchindin
lou chúp lyon l'ê,
a hou j'evê;

Ces effluves cuisants, qui, en descendant, leur souffrent l'air, à ces hivers;

Hou chóhlyo gri
qu'fan di yithâyè
a hou furi,
è a lou j'êrbâyè !

Ces souffles gris qui font des huchées, à ces printemps, à leurs herbées !

Hou brijon blyántsè:
chouârtè dè ru
lârdzo è drú
dè j'avalantsè !

Ce bruissement blanc : sortes de rus, larges et drus, pour une avalanche !

Hou chohlyè bèddo :
bouryè dè bà
hou matin blyêdo
pa hou Dzublyà ...

Ces soufflets tièdes : beuglements de taureaux, ces matins blond-délavé, de par ce Gibloux ...

Hou ryô dè bècquè
qu'on ou vouij'nâ
pi tyè di j'ègguè
hô pa hou nâ;

Ces riaux de becs de rochers, qu'on entend hennir, pis que des juments, de ces nez de rochers;

Hou hlyo chin j'îvouè
qu' lè tsámpon in bâ
ou mî dè mâ,
hou lórdè j'élyè !

Ces flots sans eaux qui les poussent en en-bas, au mois de mars, ces grosses et lourdes aigles !

Hou VIN dè Tsô
dè TSÔ-DOU-VIN
qu'vo tsêjon, a tsô ...
bâ pa lè rin !

Ces VENTS de chaux alpestres : de CHAUX-du-VENT, qui vous choient, à chaud ... en bas par les reins !

Hou j'imburhlyè !
Hou fulè chè !
qu'dú hô d'amon
lètzon hou tron !

Ces bourrasques extravagantes, ces follets secs, qui, du haut des monts, lèchent ces troncs !

Hou chublyè pê
d'oura couèjînta
qu'medzon ha nê
c'min d'la polînta !

Ces sifflets pers de vent cuisant qui mangent cette neige comme de la polenta !

Hou rouvon vouápo

qu'chógnon, l'evê
hou dzoua tru cápo
avui lou mê !

Ces rouleaux vaporeux, qui soignent, l'hiver, ces jours trop chagrins avec leurs miels !

H'ouúra, qu'd'on coú
fâ, pa lè dágnè
dè hou montágnè,
tyâ, di pú fou !

Cette vieille aura, qui, d'un coup fait, par les clochers d'église de ces montagnes, que des coqs fous ... tuent !

Hou Tra-montannè
ôh: chin metánnè !
qu'rîndon, l'furi
pa hou curti;

Ces tré-montanes, oh : sans mitaines, qui rendent leurs troupeau, au printemps, de par ces jardins;

Hou cherin blyêdo
qu'lètzon lou dê
bin galyâ bèddo,
pa hou Tsou-Thê ...

Ces serins blond délavé, qui lèchent leurs doigts, bien un peu tièdes, par ces Chaux-Cerfs ...

Hou fû dzohlyú
qu'myôtson hou mú
dè dèrotyà,
hô chu hou dzà !

Ces feux joufflus qui baisent ces murs de dérochoirs en haut par ces joux !

Hou tsin dè tsâblyo
qu'l'ôthon, ha chyà,
bâ i j'abrèvyà
dè hou j'èthrâblyo;

Ces chiens de chables à grumes qui l'ôtent, cette sueur, jusqu'en bas par les abreuvoirs de ces étable;

Hou fretyi a ya,qu'la brâthon, ti ...
in plyin patyi,là, lou litya;

Ces fromagers à vie qui le brassent, tous ... en plein pâturage, eux, leur petit-lait;

Chi hlyo a nom hlyà,
qu'lè j' imprindrê,
bâ pa In-Ê,
hou j'inmolyà;

Ce flot aérien appelé foehn, qui leur flanquerait le feu, en bas par Enney, à ces emmouilloirs de lavandières;

H'ouéra dè mé
qu'tracouè, Hô-lé ...
di dou tsavon
di tsavanton !

Ce vent de mai qui court, là-haut ... des deux bouts à la fois, d'un bout de bois !

Chi tin qu'vin bâ
chin rin molyi
ma chin oublyâ
dè to royi !

Ce temps qui vient en bas sans rien mouiller, mais sans oublier de tout rouer de coups !

Drôl'dè chavon....
d'na drôl' dè fâya :
li d'jan l'favon
l'rúhlyo dè Nâye !

Drôle de savon d'une drôle de fée : ils lui disaient autrefois, le favon, le racleur des Rochers de Naye !

Quan-bin n'in ché qu'li dyon
l'Favouigno,¹
qu'chî d'Ché, qu'chî d'Lé,
No fâ ti touigno !

Bien que j'en sache qui Lui disent le vent Favorable, que ce soit de ce côté-ci des Alpes, que ce soit de l'autre, il nous tanne à tous, un peu la raison !

¹cf italien : il favónio, le foehn. = le vent favorable

MGt. 01/2013